

SCHWEDISCHE LIEDER

aus

Axel und Frithiof

in Musik gesetzt

und

Ihrer Königlichen Hoheit

DER PRINZESSINN

WILHELM VON PREUSSEN

unterthänigst zugeeignet

von

Caroline Ridderstolpe.



Axels vanvett.
*Axels Wahnsinn.**

Allegro agitato.

Sång.

Var tyst var tyst
Sey still sey still

du/vot ja bli/
Du/blane Fluth!

du/lirg
Schlags Uter

Pianoforte.

The first system of music features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clef). The tempo is marked 'Allegro agitato'. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern of eighth notes with slurs and accents.

så
nicht

mot stranden slå/
in U-ber-muth,

du stö-rer en- - - - -
Du störst mich/nur

du st mi - - - - -
in mei - - - - -

The second system continues the musical piece with the same vocal and piano parts. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern.

dröm-mar,
Fräu-men,

jag älskar ic- - - -
ich has se/ Du- - - - -

ke di - - - - -
ne Ström'

na ström-mar,
sie schäu-men,

de skumman/
zu-weiten

The third system continues the musical piece. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the bass line.

de
gar

med blod/bland,
wie bluth so roth,

du fö- - - - -
Du föhst zu mei - - - - -

den till min
nem strand den

The fourth system concludes the musical piece. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the bass line.

strand.
Tod.

de - - - cres - cen - do - - - - - p *pp*

Gravioso.

Här låg en Yng - ling nys och blöd de hans graf med ro - sor
Ein Knapp' lag hier mit blut - gen Haar - re, voll Ro - - - sen streut ich!

Gravioso.

Accelerando *ritard.*

jag beströdde ty han var tik, jag vet väl hvem, Vill vä - ren för jag hen - ne hem! De
sei - ne Bahre/den gleich/ware, wem/weiß ich/wohl. Zum Früh - ling ge ich heim sie hohet sie

Accelerando *ritard.*

Tempo 1^{mo}

så - ga mig att jor - den sol - ver min brud, och grä - set väx - er of - ver det
sa - gen/wohl, in dunk - ler stil - te ruh' mei - ne Braut, und Gras umhül - te die

Tempo 1^{mo}

trog-na bröst, det är ej sannt; hon satt i natt på klip-pans brant.
 trau-Brust, doch sie nicht wahr; am Fels ward ich sie Nächts ge-wahn

Blick war hon som man do--den målar, det kom--mersig af må--nens strålar,
 Bleich war sie wie den Tod man mahlet; das kam vom Mond der sie be-strahlet.

och kall om läp--par och om kind. det kommer
 Kalt wardie Lip--pe, kalt das kinn, weit Norðwind

sig af nor--dan-vind. Jag bad den at--ska-de att stanna, hon
 u--ber sie fuhr hin. Ich bat die Theu-re nicht zu wei-chen; da

strök med fingret på min panna, det var så tungt så mörkt i den, då
 fühlt ich meine Stirn sie strichen, es war so schwer so schwarz in ihr! drauß

blef det ä - - - ter ljusst i - gen. Och
 ward es hell und klar in ihr Wind

poco più moto *a tempo*
ad libitum

fjännan utur ö - stern klarna de da - gar, Ack! de hädan tarna de sköna
 fern im Osten glänsten wietler die hin - ge schwinndnen Tage nieder, die schönen

poco più moto *acceler.*

di - - - mi - - - nit - - - jen - - - do

dun, de himmels - blå, hur säll var stac - kans Ax - - el då?
 Ta - ge blå und licht, wie reich, o A - - sel! warst Du nicht!

ff.

Det stod ett slott i tun-der grö-na det slot-tet hör - - de till den
 Es stand ein Schloss in grü-nen Hai-nen, der schö-nen war das Schloss, der

Resoluto

skö-na. Jag låg i sko-gen mör-dad nyss; hon gaf mig lif - - vet med en
 Ki-nen! Ich lag ent-sezt im Wal-des-grund; da gab mir neu - - e Kraft der

Andante

kys.
 Münd. Hon gaf sitt hjer-ta åt mig ar-ma, det ri-ka
 Ihr Herz ach hat sie mir ge- - - ge-ben, Ihr Herz woll

Andante

ten. Recitativo
 hjer-tal och det var ma, nu lig-ger det och fry-ser i för-vis-nad
 rei-chem war - - men Le-ben, nun licgtes ach und frie- vet in ver-weltler

tremul.

Recitativo

*barni;
Brust;* *det är för- bi!
weh est ist him!* *con espressione!*

*I
Ihr*

*stjer- nor som på him- ten brin- nen, jag ber er stock- nen och för-
ster- ne die am Him- mel kin- det, ich bitte eich bleichet und ver-*

ff
*- - swin- nen, jag vet en mor- gon- stjer- na god, - - - - - ner gick hon i ett haf af
- - schwindet, ich kannte ei- nes ster- nes Blut - - - - - er sank in i- nen See von*

Risobito.

Ud, det luk- tar blod är- nu från stranden, och blo- dig är jag sjelf på
 Blut, nach Blut nicht, jes noch jetzt vom Strand, und blu- tig bin ich auf den

Sempre staccato.

*handen.
Hand.*

All^o furioso *f^e* *f^e* *smor-*

Gravioso.

zando. *p.* *Gravioso.*

sa' kla- gar han på
 so klagt auf so- ta-

acceleranda

So- ta skär, när da- gen tün- des är han där; när nat- ten sänks går
 skär er laut, da ist er wie der Mor- gen graut; wirts Nacht, so geht er

acceleranda.

Tempo 1^{mo}

han g å-ter, han sit-ter stån- digt där och grå-ten En mor-gon
 nicht zu-rück, er bleibt mit Thrä-nen in dem Blicke. Und so sass

Tempo 1^{mo}

satt han död vid sjön med händer knäppta hop till bön; och tä-rar på den
 todt er änst am strand ge-fäl-tet som Ge-bet die Hand; mit Thränen die aut

Adagio

Tempo 1^{mo}

ble-ka kinden hattstock-na-de i mor-gon vinden och e-mot grafven
 Wei-chen Wan-gen er starrt im Mor-gen-win-de hangen, und noch zu der Ge-

Adagio

Tempo 1^{mo}

tratul.

mo- ren- do. pp.

*Frithiofs frieri.
Wie Frithiof freit.**

Andante.

Sång.

Väl klin-ger sän-gen i Frithiofs sal och skalderna prisa hans
Wohl klingen/ sa-ten in Frithiofs Saal und Skalden rühmen den

Pianoforte.

äl-terstal, men sän-gen glä-der, men sän-gen glä-der ej Fri- thiof ej
Äl-terstahl, Doch was sie sän-gen, doch was sie sän-gen Anzueh-tern will

3.
Fri- thiof, han hör ej hvad skal- den qvå- den.
Kei- nem' ge- tin- gen.

och/ jor- den har åter
Grün steigt die Erd' aus der

* Anmärkning. De små noterna med hälsarna nedåt, äro ljelspöter för Tyska Texten, där noterne i versen
ej överensstämma med Svenska originalet. — Die kleinen Noten mit den Halsen nach unten sind Hülfs-
noten für den Deutschen Text, wo der Meter im Verse dem Schwedischen Originale nicht übereinstimmt.

klädt sig grön och drakar na sin ma i - gen på sjön, men Hjel - - - te -
 Hülle vom Schnee und die Dra - - - chen schwimmen auf blau - - - er See, der jun - - - ge

So - - - nen, han vand nar i sko - - - gen och ser på må - - - nen, han vand - -
 De - - - gen, schaut träumend zum Mond nur auf Wal - - - - - des We - - - gen, schaut träu - - -

drar i sko - - - gen och ser på må - - -
 mend zum Mond nur, auf Wal - - - - - des We - - -

men.
 gen.

*Der Deutsche Text dieses und folgender Gesänge ist aus der Übersetzung vom Frithwalds Sage vom Bischof Tegner, verfasst von der Freylerin Amalie u. Helwig, geborne von Imhoff.

Frithiof hos Angantyr.
Frithiof bey Angantyr.

Allegretto

Sång.

Nu är att så ga hu - ru Jarl An - gan - tyr satt än, ut i sin sat at
Nun ist zu sagen wei - ter, wie ringsvom Meer umbraust, Jarl Angantyr so

Pianoforte.

fi - ru och druck med sina män. Han var så glad i ha - - - gen såg
hei - ter mit sei - nen Kämpen schmaust. Er sah mit mun - tern Au - - - gen, auf

ut at blånad bar, der so - - len sjönk i vågen, att som en gyll - ne
endlos blauer Bahn, die Sonn' ins Meer sich tauchen, gleich ei - - - nem goldner

svan!

Schwan!

ten.

ten.

ten.

ten.

tr

Balders Bål. Baldurs Tempelbrand.

Forioso.

Sång.

Kortepiano.

The first system of music features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The piano part consists of a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand.

Midnattsso-ten på berget satt blodrött till att skåda, det var ej
Mitt tornachtsson/ auf dem Ber. ge/walt Blutrotte anzuschauen so zwischen

dag, det var ej natt, det väg-de e-mellan vä-dar, vad den bålet den solens bild.
Vädet und Ra-ge theilt stam wäl-get ein/ seltsam Grauen und Bal- durs Hitzstoss i halter Symbol flam-

brann på' vig-da hården' smari är an-da la-gan spild' då rar Höder för
auf ge-weihem Heer. de' schon sinket die La-he ver-tischt die Kohl, ge-hö-ret Hödur die

vert-den/
Er--de/

3 ten.

f

*Frithiof kommer till Kung Ring.
Frithiof kommt zu König Ring.*

Sång.

*Kung Ring han satt i hög bänkom/julen/ och drack mjöd, hos ho-nom satt hans
Im Hochsitze sass der Kö-nig zur Julzeit und trank Meth, die Kö-ni-gen zur*

Pianoforte.

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clef). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The vocal line begins with a treble clef and contains the lyrics. The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand.

*drottning så hvit och ro-senröd,
Seit ihm schön wie ein Blumenbeet;*

*som vår och höst dem bä-da man/
wie Lenz und Herbst die Bei-de sah*

The second system continues the musical piece. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment includes some more complex chordal textures and melodic lines in the right hand.

*såg bredvid Ivarann/
man väl sam-men steln,*

*hon var den fris-ka vä- ren den kul-na häst var
sie war der jun-ge Früh-ling, Er kühl-ter Herbst zu*

The third system continues the musical piece. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment includes some more complex chordal textures and melodic lines in the right hand.

*han/
schr*

The fourth system concludes the musical piece. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment includes some more complex chordal textures and melodic lines in the right hand.

Isfartens Die Eisfahrt

Commodo.

Sång.

Kungking med sin drottning till gäs- ta- budfar på sjön står
Zum Gast-ge- bot hin fährt das Kö- nigs Paar, den See deckt

Pianoforte.

The first system of music features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 3/8. The piano part consists of a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand.

i- sen så spe- gelklar; Far ej öf- ver i- sen den bräm- ling
Eis noch so spie- gel- klar; Fahrt nicht warnt der Fremdling auf Ei- ses

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern, with some chordal textures in the right hand.

sad/
Plad;

han bris- ter för djupt är det kal- la bad.
Er bricht und zu tief ist das kal- te Bad.

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part features some more complex textures, including sixteenth-note passages in the right hand.

The fourth system concludes the piece with a final vocal line and piano accompaniment. The piano part ends with a series of chords and a final cadence.

Frithiofs fästelse.
Frithiofs Versuchung.

Andante.

Sång.

Vä- sen/ kommer fog- ten/ qvitrar, sko- gen lät- vas, so- ten ler; och de tys- ta
Frühling kommt, der Vogel zwitschert, Wald belaubt sich, Sonne lacht; und zum Meere

Pianoforte.

Ho- der dansa sijn- gande mot haf- vet ner; glö- dande som
tan- et brausend der ge- lö- sten Strö- me Macht; Glü- hend wie der

Frey- as kin- der tit- tar ro- sen ur sin; knapp och i men- skans sin- ne vak- na
Frey- a Wan- gen, bricht die Ros aus grü- ner Hut und im Menschenher- zen regt sich

let- nadstust och mod, och mod och hopp.
regt sich Hoffnung Le- benslust und Muth!